

BODHITŠARJĀVATĀRA

ŠĀNTIDEVA

Sanskriti keelest tõlkinud Linnart Mäll

Rmt: Budismi pühad raamatud, 3, 2008

III

VIRGUMISMEELE VASTUVÕTMINE

1

Ma tunnen rõõmu hüvedest, mida olendid koguvad selleks, et puhata halbade sündide piinadest. Saagu kannatajad õnnelikuks!

2

Ma tunnen rõõmu, kui olendid vabanevad sansaara kannatustest, ja ma tunnen rõõmu, et Päästjad on juba Virgunud või Virgumas.

3

Ma tunnen rõõmu Õpetajate Virgumismeele üle, mis on kui ookean: sellest tärkab õnn kõikidele olenditele ja see toob kasu kõikidele olenditele.

4

Peopesi rinnal kokku surudes palun kõikides ilmakaartes viibivaid Täiuslikke Buddhasid: «Süüdake Seadmuselamp nendele, kes sõgedusest on kannatustesse vajunud!»

5

Peopesi rinnal kokku surudes anun nirvaanasse vaibuda soovivaid Võitjaid: «Jääge loendamatuks aegkondadeks, ärgu see maailm kunagi pimedusse vajugu!»

6

Mis hüvesid ma seda tehes ka ei koguks – vaigistagu need kõikide olendite kannatusi!

7

Haigetele saan ravimiks, arstiks ja hoolitsejaks, kuni haigused kaovad.

8

Toidu- ja joogivihmaga teen lõpu näljapiinale ja janule. Näljaaegadel saan veeks ja toiduks.

9

Vaestele saan ammandamatuks varalaekaks. Ma teenin neid kõiksuguste vajalikkude asjade kujul.

10

Üskkõikselt hülgan oma elud, varad ja kolme aja hüved, et täita kõikide olendite eesmärgisid.

11

Mu meel püüdleb nirvaanat, nirvaana aga tähendab loobumist kõigest. Kui mul nagunii tuleb kõigest loobuda, miks siis mitte see olenditele anda?

12

Kui ma olen iseenese kõikide olendite kätte andnud, siis tehku nad minuga, mida heaks arvavad! Peksku nad mind, solvaku või loopigu poriga!

13

Mängigu nad minu ihuga, irvitagu ja lõbustagu ennast! Ma olen ju oma ihu andnud nendele, miks selle pärast veel muret tunda?

14

Pangu nad mind tegema seda, mis nendele õnne toob! Ärgu minu pärast iialgi kellelegi halba tulgu!

15

Kui kellegi mõtetes mölgub mu vastu viha või usaldus, siis saagu see põhjuseks, et nende kõik eesmärgid täituksid!

16

Kes mind laimavad ja kes minule halba teevad ja kes minu üle irvitavad – saagu nad kõik osa Virgumisest!

17

Ma kaitsen kaitsetuid ja näitan teed teekäijatele. Teisele kaldale ihkajatele saan laevaks, sillaks ja parveks.

18

Lampi ihkajatele saan lambiks, aset ihkajatele saan asemeks ja orja ihkajatele saan orjaks.

19

Ma saan olenditele soovikalliskiviks, õnneanumaks, võlusalviks, soovipuuks ja soovilehmaks.

20

Nagu maa ja teised ürgollused pakuvad igal viisil rahuldust eranditult kõikidele ilmaruumis viibivatele loendamatutele olenditele,

21

nõnda olen ka mina ilmaruumis elavale olenditevallale igal viisil eluvahendiks, kuni kõik on nirvaanasse vaibunud.

22

Nagu endised Hüveslänud on Virgumismeele vastu võtnud ja nagu Nemad on Bodhisattvateed samm-sammult õppinud,

23

nõnda lasen ka mina Virgumismeelel maailma hüvanguks targata ja nõnda hakkab ka mina samas järjestuses õppima.

24

Mõistja, kes Virgumismeele rõõmuga vastu võttis, ülistagu seda Meelt, et kõik järgnev saaks kasvama hakata:

25

Minu praegune sünd on viljakas, ma olen õnnelikult jõudnud inimolekusse. Täna sündisin ma Buddhade perekonda, nüüdsest peale olen ma Buddha poeg!

26

Nüüd pean toimima oma perekonna vääriliselt, et mitte puhast perekonda määrida.

27

Nagu pime võib pühkmehunnikust pärli leida, nõnda on ka minus mingil moel targanud Virgumismeele.

28

See eliksiir on tekkinud selleks, et kaotada maailmast surm. See varalaegas on ammendamatu, et leevendada maailma viletsusi.

29

See on parim rohi maailma tõvede ravimiseks. See on puhkusepuu nendele, kes on väsinud hulkumast olemasolu radadel.

30

See on sild, mille abil rändurid ületavad halbu sünde. See Virgumiskuu tõusis, et jahutada meeleplekkidest tekkinud palavikku.

31

See on kui hiigelpäike, mis hävitab maailmast teadmatuse pimeduse. See on kui värske vôi, mis tekkis Hüva Seadmuse piima kloppimisest.

32

See Õnnepidusöök, mida saavad maitsta kõik ligiastuvad olendid, on korraldatud olemasolu radadel hulkuvale, õnne ja naudingut maitsta ihkavale inimkaravanile.

33

Ma kutsun nüüd kogu maailma Hüvesläinu olekusse, selleni jõudmiseni aga olema õnnelikud! Tundku jumalad, hiiud ja kõik teised rõõmu Päästjate palge ees!

See on «Bodhitšarjāvatāra»
kolmas peatükk
VIRGUMISMEELE VASTUVÕTMINE